



ВЪРХОВНА АДМИНИСТРАТИВНА ПРОКУРАТУРА

Изх. № ОПИ-789.....25.07/2014.....г.

ДО
Лицата, получили достъп до
документация за участие
в открита процедура за възлагане на
обществена поръчка

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

По открита процедура за възлагане на обществена поръчка, с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици – за преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация, за нуждите на Прокуратурата на Република България“, открита с Решение ОПИ-789 от 26.06.2014 г. на заместника на главния прокурор при Върховна касационна прокуратура е получено следното запитване:

Въпрос 1:

“2. Плик № 1 с надпис „Документи за подбор“, в който се поставят документите, изисквани от Възложителя съгласно чл. 56, ал. 1, т. 1-6, т. 8, т. 11, т. 12-14 от ЗОП, отнасящи се до критериите за подбор на участниците:

2.3. Участникът представя доказателства за икономическото и финансовото си състояние съобразно чл. 50, ал. 1, т. 3 от ЗОП, посочени от Възложителя в обявлението за обществена поръчка:

- Във връзка с минималното изискване на Възложителя, участникът да е реализирал оборот от услуги, сходни с предмета на поръчката, общо за последните 3 приключени финансови години (2011 г., 2012 г. и 2013 г.) в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е учреден или е започнал дейността си в размер на – 350 000 лева, следва да се представи заверена справка за оборота от услугите, сходни с предмета на поръчката, за последните три години – 2011 г., 2012 г. и 2013 г., в зависимост от датата, на която участникът е учреден или започнал дейността си. Когато участник в процедурата е обединение, което не е юридическо лице, документите по тази точка се представят само за участниците, чрез които обединението доказва съответствието си с критериите за подбор по чл. 25, ал. 2, т. 6 от ЗОП – минимални изисквания за икономическото и финансовото състояние. Когато участникът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, документите по тази точка, които са на чужд език, се представят и в превод.“

ВЪПРОС:

Моля да дадете разяснение за следното: Фирмата, която управлявам е започнала дейността си в началото на 2013 година. Оттогава насам тя е работила общо една година и половина. Следователно може да докаже само една финансова година /2013год./. КАКЪВ Е ОБОРОТА, КОЙТО СЛЕДВА ДА ДОКАЖЕ? 350 000 лева или една трета от него 117 000 лева? Ако представим заверена справка за оборота в размер на 117 000 лева, ще ли бъдем допуснати до участие в Обществената поръчка?“

На основание чл. 29, ал. 1 от Закона за обществените поръчки, възложителят Прокуратура на Република България дава разяснение по поставения въпрос, както следва:

Отговор 1:

Съгласно условията на Възложителя в обявлението и документацията на горесцитираната процедура, участниците трябва да са реализирали оборот от услуги, сходни с предмета на поръчката, *общо* за последните 3 приключени финансови години (2011 г., 2012 г. и 2013 г.) в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е учреден или е започнал дейността си в размер на – 350 000 лева. В случаите, когато участникът е обединение/консорциум, което не е юридическо лице, изискването за оборот се отнася за обединението като цяло.

Възложителя не е поставил изискване в обявлението на поръчката и документацията за участие, че участниците трябва да са реализирали оборот от услуги, сходни с предмета на поръчката, в пропорционален размер за всяка една финансова година, т.е. участниците в процедура трябва да са

реализирали оборот от услуги, сходни с предмета на поръчката, *общо* за последните 3 приключени финансови години (2011 г., 2012 г. и 2013 г.) в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е учреден или е започнал дейността си в размер на – 350 000 лева.

Настоящото разяснение да се публикува на интернет сайта на Прокуратурата на Република България към документацията за обществената поръчка.

С УВАЖЕНИЕ:



**АСЯ ПЕТРОВА
ЗАМЕСТИК НА ГЛАВНИЯ
ПРОКУРОР ПРИ ВАП**